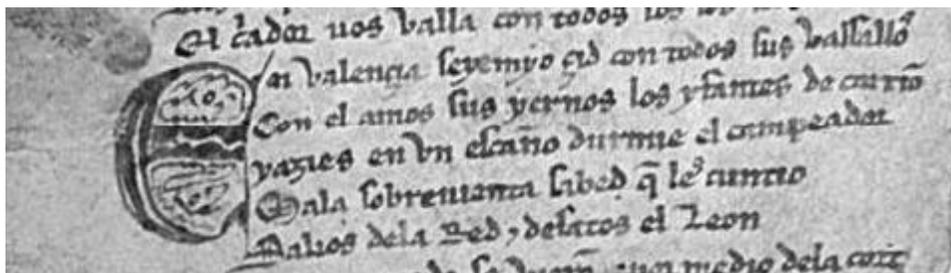


## 10. Infantes de Carrión

### 10.1

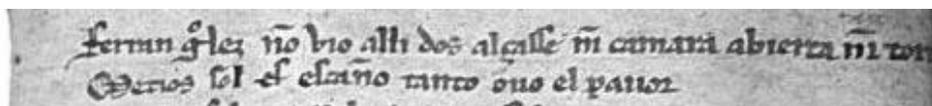
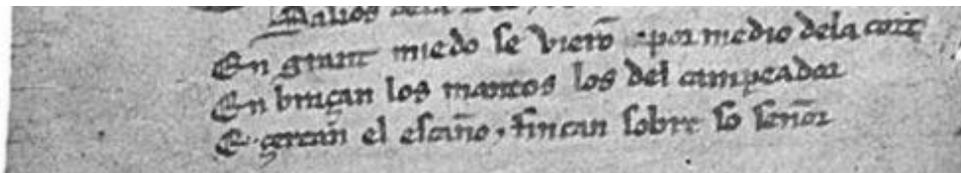


En Valencia seí mio Cid con todos los sos,  
con él amos sus yernos, los ifantes de Carrión.

2280 Yaziés' en un escaño, durmié el Campeador;  
mala sobrevienta sabed que les cunzio:  
saliós' de la red e desatós' el león.

seí estaba; Yaziés' en un escaño estaba echado en un banco de madera con respaldo;  
sobrevienta suceso inesperado; cunzio aconteció; red reja, jaula

### 10.2



En grant miedo se vieron por medio de la cort;

enbraçan los mantos los del Campeador

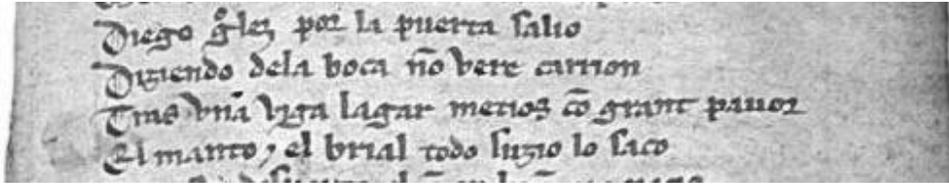
2285 e cercan el escaño e fincan sobre so señor;

Ferrán Gonçález [.....]

2286b non vio allí dó s'alçasse, nin cámara abierta nin torre,  
metió's so l'escaño, tanto ovo el pavor;

**cort** salón; **enbraçan los mantos** se envuelven el brazo con el manto; **dó s'alçasse** dónde se retirase; **so** bajo

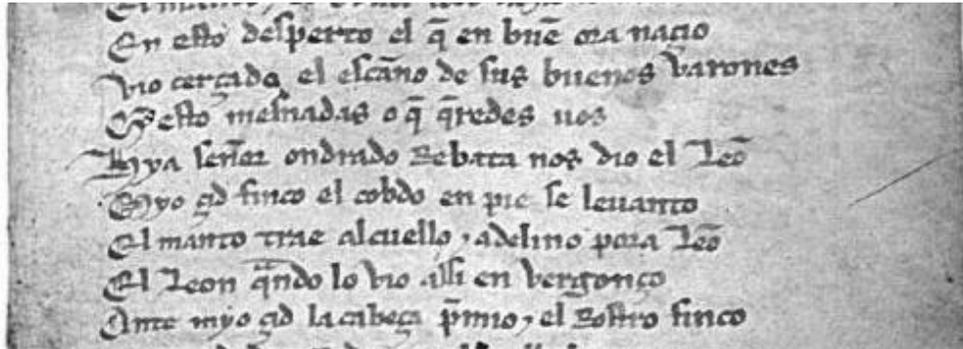
### 10. 3



Diego Gonçález por la puerta salió  
diziendo de la boca: —¡Non veré Carrión!—,  
2290 tras una viga lagar metiós' con grant pavor,  
el manto e el brial todo suzio lo sacó.

**viga lagar** viga del lagar; **brial** especie de túnica, normalmente de seda

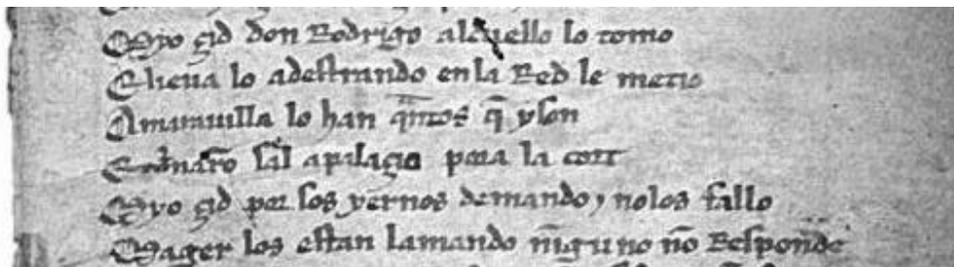
### 10. 4



En esto despertó el que en buen ora nació,  
vio cercado el escaño de sus buenos varones:  
—¿Qué's esto, mesnadas, o qué queredes vós?—  
2295 —¡Ya señor ondrado, rebata nos dio el león!—  
Mio Cid fincó el cobdo, en pie se levantó,  
el manto trae al cuello e adeliñó poral' león;  
el león, cuando lo vio, assí envergonçó,  
ante mio Cid la cabeça premió e el rostro fincó.

**rebata** ataque por sorpresa; **envergonçó** se humilló; **la cabeça premió** agachó la cabeza

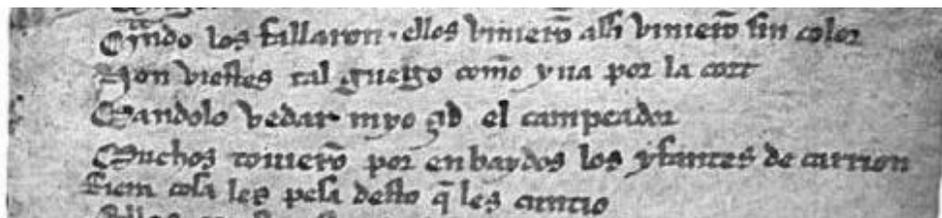
### 10. 5



2300 Mio Cid don Rodrigo al cuello lo tomó  
e liévalo adestrando, en la red le metió.  
A maravilla lo han cuantos que y son  
e tornáronse al palacio, pora la cort.  
Mio Cid por sos yernos demandó e no los falló;  
2305 maguer los están llamando, ninguno non responde.

**adestrando** conduciendo con la mano

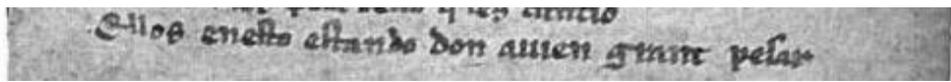
### 10. 6



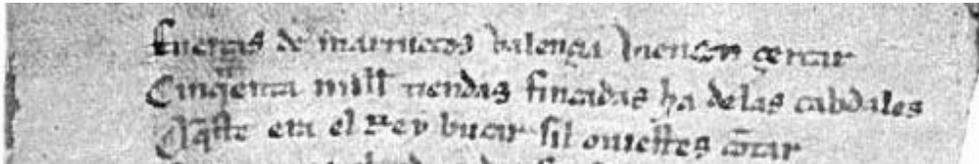
Quando los fallaron, ellos vinieron así sin color;  
non viestes tal juego commo iva por la cort,  
mandólo vedar mio Cid el Campeador.  
Muchos' tovieron por enbaídos los ifantes de Carrión,  
2310 fiera cosa les pesa d'esto que les cuntió.

**juego** burlas; **enbaídos** maltratados; **cuntió** sucedió

## 10.7



Ellos en esto estando don avién grant pesar

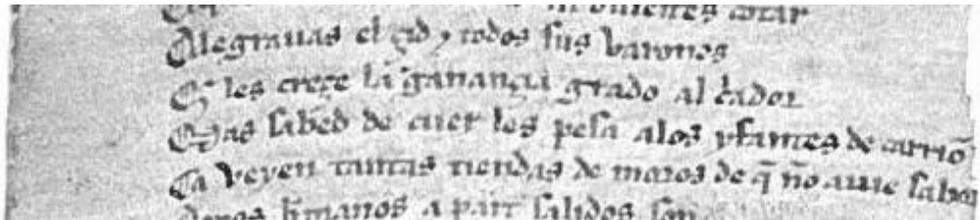


fuerças de marruecos Valencia vienen cercar  
Cinquenta mill tiendas fincadas ha de las cabdales  
Aqste era el rey bucar si l'oviestes contar

Ellos en esto estando, don avién grant pesar,  
fuerças de Marruecos Valencia vienen cercar,  
cincuenta mill tiendas fincadas ha de las cabdales.  
Aqueste era el rey Bucar, si l'oviestes contar.

**cabdales** principales

## 10.8

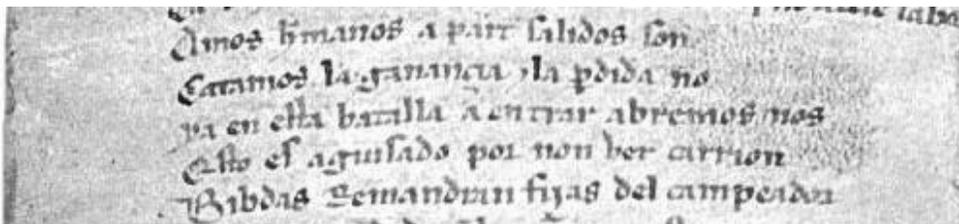


Alegrávas el cid e todos sus varones  
que les crece la ganancia grado al Criador  
mas, sabed de cuer les pesa a los ifantes de Carrión  
ca veyén tantas tiendas de moros de que non avién sabor

2315 Alegrávas' el Cid e todos sus varones,  
que les crece la ganancia, grado al Criador;  
mas, sabed, de cuer les pesa a los ifantes de Carrión,  
ca veyén tantas tiendas de moros de que non avién sabor.

**cuer** corazón; **sabor** gusto

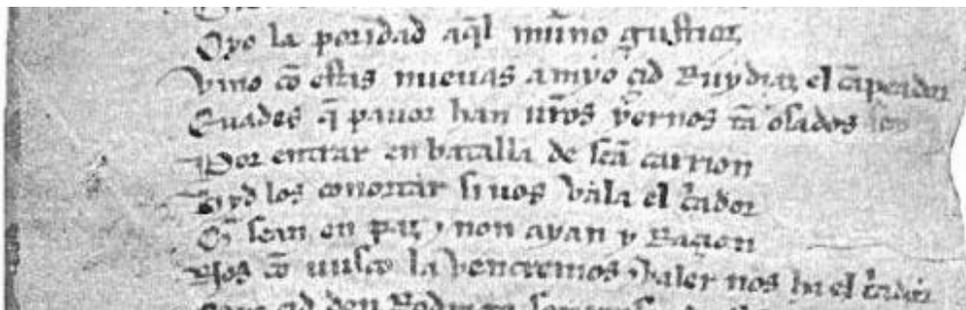
10. 9



Amos hermanos apart salidos son:  
 2320 —Catamos la ganancia e la pérdida no.  
 Ya en esta batalla a entrar abremos nós,  
 esto es aguisado por non ver Carrión,  
 bibdas remandrán fijas del Campeador.—

**Catamos** miramos; **aguisado** preparado; **bibdas** viudas

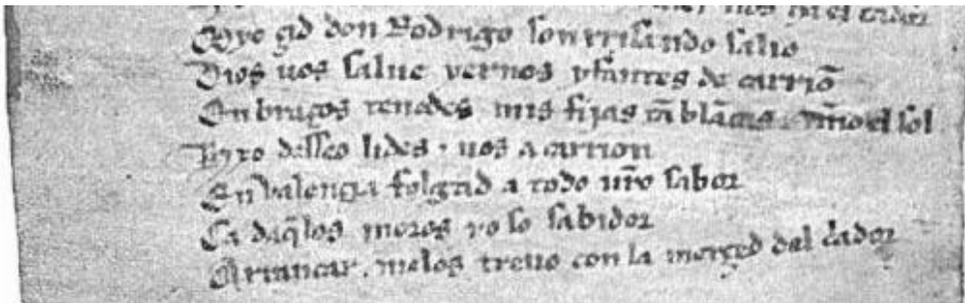
10. 10



Oyó la poridad aquel Muño Gustioz,  
 2325 vino con estas nuevas a mio Cid Ruy Díaz el Canpeador:  
 —¡Evades qué pavor han vuestros yernos, tan osado son,  
 por entrar en batalla desean Carrión!  
 Idlos conortar, sí vos vala el Criador,  
 que sean en paz e non ayan y ración.  
 2330 ¡Nos convusco los vençremos e valernos ha el Criador!—

**poridad** secreto; **Evades** he aquí; **conortar** confortar, tranquilizar; **non ayan y ración** y no tengan participación en ello

10. 11



Mío Cid don Rodrigo sonrisando salió:  
—¡Dios vos salve, yernos, ifantes de Carrión!  
En braços tenedes mis fijas, tan blancas commo el sol.  
Yo desseo lides e vós a Carrión;  
2335 en Valencia folgad a todo vuestro sabor,  
ca d'aquellos moros yo só sabidor,  
arrancármelos trevo con la merced del Criador.—

**só sabidor** sé qué hacer; **arrancármelos trevo** me atrevo a derrotarlos